

Itabashi Culture & International Exchange Foundation

월간정보지

아이세프 보드

1 월호

Vol.17 No.186 2013.1

편집 · 발행 : ICIEF 국제교류 자원봉사 홍보위원회

재단소식 국제교류원 (중국어)를 모집합니다

(공재) 이타바시구 문화 국제교류재단에서는 비상근 직원으로 근무 할 중국어 국제교류원을 모집합니다.

모집인원 : 중국어 1 명

응모자격 : 다음 모든 항목에 해당되는 사람.

- ① 중국어를 모국어로 하고 있고, 일본어가 능통하며, 국제교류에 관심이 있는 분
- ② 중국출신으로, 현지에서 오랫동안 생활했고, 그 문화와 지식을 전달해 줄수 있는 분
- ※외국 국적인 경우, 취업 가능한 체류자격이 있거나, 또는 취득 가능한 분
- ※유학생인 경우, 자격외 활동허가서가 있거나 또는 취득 가능한 분

근무기간 : 2013 년 4 월 1 일 ~ 2014 년 3 월 31 일 (변경 가능)

근무장소 : (공재) 이타바시구 문화 국제교류재단 (이타바시구청 내)

근무내용 : 해외 우호도시 등과의 국제교류사업, 창구에서 통역, 문서 번역 등

근무일수 : 원칙 월 8 일

근무시간 : ①8:30 ~ 17:15, ②8:30 ~ 12:30 또는 13:15 ~ 17:15

보수 (일당) : ①14,100 엔, ②7,050 엔

통근수당 : 일정 보조 있음

선발 : ①서류전형

②필기시험 2 월 6 일(화)

③면접시험 2 월 26 일(수) ※시험은 표준어로 실시합니다.

신청 : 1 월 22 일(필착)까지 모집개요에 써있는 필요서류를 직접, 또는 우편(간이등기)로 (공재)이타바시구 문화 국제교류재단 국제교류계 (구청 7 층 12 번창구, 〒173-8501)로 보내주시기 바랍니다.

또한, 모집개요는 (공재)이타바시구문화 국제교류재단에서 받으시거나 재단 홈페이지를 참고해 주십시오.

募集 募集 募集 募集



일본어판 <http://www.itabashi-ci.org/int/category/info-int/>

중국어판 <http://www.itabashi-ci.org/int-ch/category/info-int/>

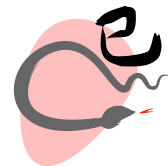
문의 : (공재) 이타바시구 문화 국제교류재단 국제교류계 〒173-8501 板橋区板橋2-66-1 (板橋区役所内)

☎:03-3579-2015 Fax:03-3579-2166 E-mail: kkouryu@city.itabashi.tokyo.jp

※ 문의는 일본어로 부탁드립니다.



새해 복 많이 받으세요



재단소식 국제교류살롱 (프렌드십 · 벗)

「국제교류살롱」은 자원봉사자가 개최하고 있는 외국인과 일본인의 교류의 장소입니다. 어린이부터 어른까지 누구나 참가할 수 있으므로 가벼운 마음으로 참가 해 주십시오.

새해에 새로운 만남을 찾아보세요~~~~

이번에는 새해 1 월과 2 월, 2 달분을 안내합니다.



	일시	장소
1 월	1 월 12 일(토) 14:30 ~ 16:30	그린홀 601 회의실
2 월	2 월 2 일(토) 14:30 ~ 16:30	그린홀 402 회의실

장소 : 그린홀 ^{사카이초}(栄町36-1)

교통 : 도영미타선 이타바시구야쿠쇼마에 역 하차 도보 5 분, 토부토조선 오오야마 역 하차 도보 5 분

참가비용 : 200 엔 (다과대금 포함) 참가신청은 필요없습니다. 직접 행사장으로 와 주세요.

문의 : (공재) 이타바시구 문화 국제교류재단 국제교류계 ☎ : 03-3579-2015

※ 프렌드십 클럽 · 벗은 홈페이지를 개설하고 있습니다. 활동 내용과 스태프 등의 정보가 많이 실려 있으니 「フレンドシップクラブ 仲間」로 검색해 보세요.

컬럼 장난감상자「성인이 되는것」(이 코너는 ICIEF 국제교류 자원봉사 홍보위원회가 기획한 기사를 게재하고 있습니다)



새해가 지날 즈음, 길거리 여기 저기에서 화려한 기모노를 입은 여성들의 모습을 자주 보게 됩니다. 최근에는 남성들도 양복과 함께 남자용 기모노인 하카마를 입은 모습도 보게 되는데요, 익숙하지 않은 신발에 어색하게 걸으면서도 그 얼굴에는 자랑스러움이 넘칩니다. 성인식에 가는 젊은이들의 모습입니다. 성인을 축하하는 의식은 옛부터 있어, 남자는 원복(元服-겐후쿠)라고 해서 12 살부터 16 살에 씨신

(氏神-우지가미 ※일본에서 같은 지역에 사는 사람들이 공동으로 섬기는 신도의 신) 신사 앞에서 어른 옷을 차려입고, 그 위에 머리 스타일을 어린이에서 어른으로 고치고, 관을 찻습니다. 여자는 12 살에서 16 살에 상착(裳着-모기)라고 해서 치마 위에 상(裳-모)를 걸쳐, 혼인할 나이가 되었다는 것을 나타내고, 길게 늘어뜨렸던 머리를 올려서 뒤로 늘어뜨리는 스타일로 바꿨습니다. 이것은 헤이안시대부터 귀족에 의해 행해졌었고, 한편 농촌에서는 노동능력, 전투능력 등을 지닌 성년으로 인정했다고 전해지고 있습니다. 지역과 계층에 따라 달랐고, 시대와 함께 변화를 이루어 왔습니다.

현재의 성인식은 전후, 사이타마의 한 지역에서 행했던 다음 시대를 짊어질 젊은이들에게 밝은 희망을 주며, 격려를 하기 위해 실시되었던 축제가 그 전신으로 전해지고 있습니다. 후에 전국으로 퍼져 1 월 15 일이 “성인의 날”로 제정되었고, 2000 년에 1 월의 제 2 월요일로 날자가 이동 했으며, 만 20 살을 맞이하는 젊은이들을 축하해주는 날로서 전국 각지에서 성인식이 실시되고 있습니다.

세계적으로 봐도 일본처럼 성인의 날을 공휴일로 정하고 일제히 기념행사를 하는 나라는 흔하지 않은 듯 합니다. 또한, 앞에서 적은것과 같은 일본 전통의 통과 의식으로서 의미는 변했는지 모르지만, 화려한 의상을 입는다는 점은 공통입니다. 내면의 미가 그 의상으로 더욱 빛나지 않을까요?

裳 (모)



고대, 허리부터 아래에 두른 의상

2012년 7월 9일부터 외국인등록법이 폐지되고 3개월을 넘는 적법한 체류자격을 가진 외국인에게 외국인등록원표를 대신해 주민표가 작성되게 되었습니다.

주민표란 어떤것?

구가 구민의 이름, 주소, 세대관계 등으로 기록해 관리하는 것으로 다양한 구민 서비스의 기초가 됩니다. 정확한 행정서비스를 받기 위해, 이사 등에 의해 주소가 변경되거나, 세대 구성에 변경이 생기는 경우에는 신속하게 변경신청을 해 주십시오.

주민표에 기재되는 항목	
이름	
생년월일	
성별	
현재의 주소	
국적·지역, 체류자격, 체류기간 등	

→ 신청에 따라 변경 가능

東京都板橋区 **견본** 住民票 (1枚中 1枚目)

世帯主 (省略)			
住所 板橋区			
氏名	続柄 (省略)		
通称	性別	生年月日	外国人住民となった年月日
前住所	から 転居届出		
国籍・地域 (省略)	第30条の45に規定する区分 (省略)		
在留資格 (省略)	在留期間等 (省略)	在留期間の満了の日 (省略)	在留カード等の番号 (省略)
備考			

주민표 증명서의 신청수속을 할 수 있는 사람

주민표에 기재되어 있는 본인(16세 이상) 또는 동일 세대에 속한 사람
 ※본인과 동일 세대가 아닌 사람이 신청하는 경우에는 본인이 작성한 위임장이 필요합니다.

필요한것

- ★창구에 찾아오시는 분(신청자)의 본인 확인 자료로서 재류카드
- ★위임장 (대리인의 경우)
 ※위임장 적는 법은, http://www.city.itabashi.tokyo.jp/c_kurashi/000/000765.html 로 확인해 주십시오.

신청장소

호적주민과 증명계 구청 1층 5번 창구 ☎ : 03-3579-2210, 각 구민사무소

자전거부기에서도 주민표사본을 받을수 있습니다

구청 지하 1층 야간 접수 및 지역센터 등에 설치되어 있는 자전거부기에서도 주민표 사본이 발행됩니다. 이용은 「이타바시 구민카드」가 필요합니다.

「이타바시 구민카드」 취득방법

- ①본인확인 서류로 재류카드를 가지고, 구청 호적주민과 증명계 또는 각 구민사무소에서 신청해 주십시오.
- ②그 자리에서 「이타바시구민카드」를 교부하고, 암호번호를 등록합니다.
 ※ 암호번호 등록이 필요하므로 신청시에는 반드시 본인이 오셔야 합니다.



외국인주민에 관한 주민기본대장제도에 대해서는 총무성 홈페이지 (http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu.html) 를 참조해 주십시오.

이 기사는 외국인 구민에게 도움이 되는 정보를 제공하기 위해, 이타바시구 호적주민계의 협력을 받아 (공재)이타바시구 문화 국제교류재단이 작성했습니다.

이벤트 제 26 회 「이타바시 타키기노」에 외국인 여러분을 초대합니다



「노(能)」는 일본을 대표하는 전통예능입니다. 일본의 전통문화를 이해해 주시기를 바라는 마음에서 구립문화회관에서 개최되는 「이타바시 타키기노」에 외국인 여러분을 초대합니다. 아무쪼록 이 기회에 노악의 높은 기품과 영현의 세계를 접해 보십시오.

일시 : 3 월 12 일(화) 18:00 개장, 18:30 개연, 21:00 종료예정

장소 : 문화회관 대극장 (오오야마 히가시초 51-1)

교통 : 토부토조선 오오야마역 도보 5 분, 지하철 미타선 이타바시쿠야쿠쇼마에 도보 8 분

연기항목 : 불 붙히는 식, 노「우가이」(호우쥬우류), 광언「하기다이묘」(이주미류) 외

대상 : 구내 거주, 근무, 재학중이신 외국인 여러분 ※미취학자인 경우 입장을 거절 할 수도 있습니다.

정원 : 50 명 (응모자가 다수인 경우, 추첨)

※당첨되신 분에게는 티켓의 당일 교환권을 우송해 드립니다.

※당일은 자막과 통역 등의 대응이 없습니다. 참고해 주시기 바랍니다.

신청 : 2 월 15 일(금)(필착)까지 전화 또는 이메일, 엽서, 팩스 등의 방법으로 ①타키기노 신청 ②이름 ③주소 ④전화번호 (낮시간 연락처) ⑤국적을 명기하신 위에 아래 문의처로 신청해 주시기 바랍니다.

문의 : (공재)이타바시구 문화 국제교류재단 국제교류계 ☎173-8501 이타바시 구 이타바시 板橋区板橋2-66-1 (板橋区役所内)

☎:03-3579-2015 Fax:03-3579-2166 E-mail: kkouryu@city.itabashi.tokyo.jp

구청소식 도영주택 입주자모집

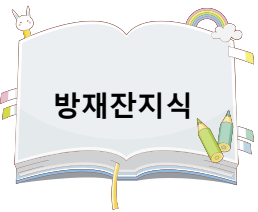
도영주택 입주자모집을 2 월 상순으로 예정하고 있습니다.

대상세대 등 : 가족형 (포인트 방식), 단신자형, 실버피어

※ 포인트방식이란 한쪽부모 (모자 · 부자세대), 고령자, 심신장애자, 다자녀, 황체어 사용자세대 등에 한정된 모집입니다.

자세한 내용에 대해서는 미정입니다만, 1 월말에 모집 기간 등이 결정되면 홍보 이타바시, 홍보「동경도」 외에, 동경도 주택공급공사 모집센터의 텔레폰 서비스 (03-6418-5546)와 홈페이지 (<http://www.to-kousya.or.jp/>)에서도 모집개요를 알려 드립니다.

문의 : 동경도 주택공급공사 모집센터☎ : 03-3498-8894、주택정책과 주택정책추진그룹☎ : 03-3579-2186



방재잔지식

재난이 발생했을때, 자택에 피해가 생겨 생활을 할 수가 없게 되었을때 피난할 수 있는 장소가 있는 것을 알고 계십니까?

「피난소」로 불리는 곳으로, 이타바시구내에는 80 개 장소가 지정되어 있습니다.

그 내역은 구립 초등학교 (53 교), 구립 중학교 (23 교), 공문서관(구 이타바시 제 3 초등학교), 구 와카바초등학교, 구 이타바시 제 4 중학교, 구 타카시마 제 7 초등학교입니다. 주소 등에 따른 지정은 없습니다. 어떤 피난소도 이용할 수 있습니다.

피난소에서는 취침할 공간과, 식량, 모포, 일용품 등도 제공됩니다. 누구나 무료로 이용할 수 있습니다.

많은 피난자가 공동생활을 하게 되므로 규칙을 지키며 협력하는 것이 중요합니다.

만약의 때에 대비해, 평상시부터 자택 부근 뿐만이 아니라, 직장이나 평상시 가는 곳의 피난 장소를 확인해 놓읍시다.

이 기사는 (공재)이타바시구 문화 국제교류재단이 작성했습니다.

